

Mat

Chapter 27

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Πρωῖας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ
asubuhi lakini ilipofika shauri walifanya wote -wakuu-wa-makuhani
[G4405](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ,
wakuu-wa-makuhani na -wazee wazee wa- watu dhidi-ya -Iēsoûs Iēsoûs
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ὥστε θανατῶσαι αὐτόν;
ili wamuue yeye
[G5620](#) [G2289](#) [G0846](#)

Asubuhi na mapema, viongozi wa makuhani wote na wazee wa watu wakafanya shauri pamoja dhidi ya Yesu ili kumuua.

- 2 καὶ δῆσαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι.
na wakimfunga yeye walimpeleka na walimkabidhi Pilatos -mtawala mtawala
[G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0520](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2232](#)

Wakamfunga, wakampeleka na kumkabidhi kwa Pilato, ambaye alikuwa mtawala wa Kirumi.

- 3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδίδους αὐτόν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς,
Ndipo alipoona Ioudas -yule alimsaliti yeye kwamba alihukumiwa akijuta
[G5119](#) [G3708](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2632](#) [G3338](#)
- ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέροις,
alirudisha -fedha thelathini fedha kwa- wakuu-wa-makuhani na wazee
[G4762](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#)

Yuda, ambaye alikuwa amemsaliti Yesu, alipoona kuwa Yesu amehukumiwa, akajuta na akarudisha vile vipande thelathini vya fedha alivyopewa na viongozi wa makuhani na wazee wa watu.

- 4 λέγων, Ἥμαρτον, παραδούς αἷμα ἀθῶον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί
akisema Nimetenda-dhambi nikisaliti damu isiyo-na-hatia -wao wao walisema Nini
[G3004](#) [G0264](#) [G3860](#) [G0129](#) [G0121](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#)
- πρὸς ἡμᾶς? σὺ ὄψῃ.
kwetu sisi wewe utajionea
[G4314](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3708](#)

Akasema, "Nimetenda dhambi, kwa maana nimeisaliti damu isiyo na hatia." Wakamjibu, "Hilo latuhusu nini sisi? Ni shauri yako."

- 5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν,
na akitupa -fedha fedha katika -hekalu hekalu aliondoka na akienda
[G2532](#) [G4496](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0402](#) [G2532](#) [G0565](#)
- ἀπήγξατο.
alijinyonga
[G0519](#)

Basi Yuda akavitupa vile vipande vya fedha ndani ya Hekalu akaondoka akaenda kujinyonga.

- 6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν,
 -wakuu-wa-makuhani lakini wakuu-wa-makuhani wakichukua -fedha fedha walisema
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G3004](#)
- Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός
 Haifai hairuhusiwi kuziweka hizi katika -hazina hazina kwa-sababu bei ya-damu
[G3756](#) [G1832](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2878](#) [G1893](#) [G5092](#) [G0129](#)
- ἐστίν.
 ni
[G1510](#)

Wale viongozi wa makuhani wakazichukua zile fedha wakasema, "Si halali kuchanganya fedha hizi na sadaka kwa sababu hizi ni fedha zenye damu."

- 7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἡγόρασαν ἕξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ
 shauri lakini wakifanya walinunua kwa-hizo hizo -shamba shamba la-
[G4824](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0059](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#)
- κεραμέως, εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
 mfinyanzi kuwa makaburi kwa- wageni
[G2763](#) [G1519](#) [G5027](#) [G3588](#) [G3581](#)

Kwa hiyo baada ya kushauriana, walianunua kuzitumia kununulia shamba la mfinyanzi, liwe mahali pa kuzikia wageni.

- 8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἀγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.
 kwa-hiyo likaitwa -shamba shamba lile Shamba la-Damu hadi -leo leo
[G1352](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#) [G0068](#) [G0129](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#)

Hii ndiyo sababu lile shamba likaitwa Shamba la Damu hadi leo.

- 9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου,
 ndipo likatimizwa -lililosemwa lililosemwa kupitia Ieremias -nabii nabii
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#)
- λέγοντος, Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ
 akisema Na walichukua -fedha thelathini fedha -bei bei ya-
[G3004](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#)
- τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ,
 aliyethaminishwa ambaye walimthaminisha kutoka-kwa wana wa-Israēl
[G5091](#) [G3739](#) [G5091](#) [G0575](#) [G5207](#) [G2474](#)

Ndipo likatimia lile lililonenwa na nabii Yeremia, kwamba, "Walichukua vile vipande thelathini vya fedha, thamani aliyopangiwa na watu wa Israeli,

- 10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξεν
 na walitoa hizo kwa- -shamba shamba la- mfinyanzi kama alivyoniaturu
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#) [G2505](#) [G4929](#)
- μοι Κύριος.
 mimi Bwana
[G1473](#) [G2962](#)

wakanunulia shamba la mfinyanzi, kama vile Bwana alivyoniagiza."

- 11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν
 -Iēsoūs Sasa Iēsoūs alisimama mbele-ya -mtawala mtawala na alimuuliza
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2232](#) [G2532](#) [G1905](#)
- αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων?
 yeye -mtawala mtawala akisema Wewe u -Mfalme Mfalme wa- Wayahudi
[G0846](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)
- ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
 -Iēsoūs lakini Iēsoūs alisema Wewe unasema
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

Wakati huo Yesu akiwa amesimama mbele ya mtawala, mtawala akamuuliza, “Wewe ndiye mfalme wa Wayahudi?” Yesu akasema, “Wewe wasema hivyo.”

- 12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν
 na katika -kushtakiwa kushtakiwa yeye na -wakuu-wa-makuhani
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#)
- ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
 wakuu-wa-makuhani na wazee chochote hakujibu
[G0749](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3762](#) [G0611](#)

Lakini viongozi wa makuhani na wazee walipomshtaki, hakujibu neno.

- 13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου
 ndipo anamwambia yeye -Pilatos Pilatos Husikii husikii mengi-kiasi-gani wewe
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4214](#) [G4771](#)
- καταμαρτυροῦσιν?
 wanakushuhudia
[G2649](#)

Ndipo Pilato akamuuliza, “Je, husikii ni mambo mangapi wanayokushtaki nayo?”

- 14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν
 na haku- mjibu yeye kwa hata neno-moja neno hivyo akashangaa
[G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3761](#) [G1520](#) [G4487](#) [G5620](#) [G2296](#)
- τὸν ἡγεμόνα λίαν.
 -mtawala mtawala sana
[G3588](#) [G2232](#) [G3029](#)

Lakini Yesu hakumjibu hata kwa shtaka moja, kiasi kwamba mtawala alishangaa sana.

- 15 Κατὰ δὲ ἐορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ
 Wakati-wa lakini sikukuu alizoea -mtawala mtawala kumwachia mmoja -umati umati
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G1486](#) [G3588](#) [G2232](#) [G0630](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3793](#)
- δέσμιον, ὃν ἤθελον.
 mfungwa ambaye walitaka
[G1198](#) [G3739](#) [G2309](#)

Basi ilikuwa ni desturi ya mtawala kumfungua mfungwa mmoja aliyechaguliwa na umati wa watu wakati wa sikukuu.

- 16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον <Ἰησοῦν> Βαραββᾶν.
 walikuwa-na lakini wakati-ule mfungwa mashuhuri aitwaye Iēsoūs Barabbas
[G2192](#) [G1161](#) [G5119](#) [G1198](#) [G1978](#) [G3004](#) [G2424](#) [G0912](#)

Wakati huo alikuwepo mfungwa mmoja mwenye sifa mbaya, aliyeitwa Baraba.

17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τίνα θέλετε
walipokusanyika basi wao aliwaambia wao -Pilatos Pilatos Ni-yupi mnataka
[G4863](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G2309](#)

ἀπολύσω ὑμῖν? Ἰησοῦν τὸν Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
nimwachie ninyi Iēsoûs -yule Barabbas au Iēsoûs -aitwaye aitwaye
[G0630](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2228](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#)

Χριστόν?
Christós
[G5547](#)

Hivyo umati wa watu walipokusanyika, Pilato akawauliza, “Mnataka niwafungulie nani, Baraba au Yesu yeye aitwaye Kristo?”

18 ἦδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
alijua kwa-maana kwamba kwa-sababu-ya wivu walimsaliti yeye
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#)

Kwa kuwa alitambua Yesu alikuwa amekabidhiwa kwake kwa ajili ya wivu.

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν
alipokuwa-ameketi lakini yeye juu-ya -kiti-cha-hukumu kiti-cha-hukumu alimtumia
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G0649](#)

πρὸς αὐτόν ἢ γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ
kwa yeye -mke mke wake akisema Usijihusishe wewe na -yule mwenye-haki
[G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#)

ἐκεῖνῃ; πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ’ ὄναρ, δι’ αὐτόν.
yule mengi kwa-maana niliteseka leo katika ndoto kwa-sababu-yake yeye
[G1565](#) [G4183](#) [G1063](#) [G3958](#) [G4594](#) [G2596](#) [G3677](#) [G1223](#) [G0846](#)

Pilato akiwa ameketi kwenye kiti cha hukumu, mkewe akampelekea ujumbe huu: “Usiwe na jambo lolote juu ya mtu huyu asiye na hatia, kwa kuwa leo nimeteseka sana katika ndoto kwa sababu yake.”

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
-Wakuu-wa-makuhani Lakini wakuu-wa-makuhani na -wazee wazee
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν
waliwashawishi -makutano makutano ili waombe -Barabbas Barabbas -Iēsoûs
[G3982](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G0154](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#)

δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
lakini Iēsoûs wamwangamize
[G1161](#) [G2424](#) [G0622](#)

Lakini viongozi wa makuhani na wazee wakaushawishi ule umati wa watu kwamba waombe Baraba afunguliwe, naye Yesu auawe.

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ
akijibu lakini -mtawala mtawala aliwaambia wao Ni-yupi mnataka kati-ya
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0575](#)

τῶν δύο, ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
-hawa wawili nimwachie ninyi -wao wao walisema -Barabbas Barabbas
[G3588](#) [G1417](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0912](#)

Mtawala akawauliza tena, “Ni yupi kati ya hawa wawili mnayetaka niwafungulie?” Wakajibu, “Baraba.”

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν
anawaambia wao –Pilatos Pilatos Nini basi nimfanyie Iēsoûs –aitwaye
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G2424](#) [G3588](#)

λεγόμενον Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
aitwaye Christós wanasema wote Asulibiwe
[G3004](#) [G5547](#) [G3004](#) [G3956](#) [G4717](#)

Pilato akawaambia, “Basi nifanye nini na huyu Yesu aitwaye Kristo?” Wakajibu wote, “Msulubishe!”

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς
–yeye lakini alisema Nini kwa–maana baya amefanya –wao wao zaidi–sana
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4057](#)

ἔκραζον, λέγοντες, Σταυρωθήτω.
walipiga–kelele wakisema Asulibiwe
[G2896](#) [G3004](#) [G4717](#)

Pilato akauliza, “Kwa nini? Amefanya kosa gani?” Lakini wao wakazidi kupiga kelele, wakisema, “Msulubishe!”

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος
alipoona lakini –Pilatos Pilatos kwamba hakuna kinachofaidi bali zaidi ghasia
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3754](#) [G3762](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G2351](#)

γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου,
inakuwa akichukua maji alinawa –mikono mikono mbele–ya –umati umati
[G1096](#) [G2983](#) [G5204](#) [G0633](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3793](#)

λέγων, Ἀθῶός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὀψεσθε.
akisema Sina–hatia mimi–ni ya –damu damu hii ninyi mtajionea
[G3004](#) [G0121](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3708](#)

Pilato alipoona kwamba hawezi kufanya lolote, lakini badala yake ghasia zilikuwa zinaanza, akachukua maji, akanawa mikono yake mbele ya ule umati wa watu, akasema, “Sina hatia juu ya damu ya mtu huyu, hili ni jukumu lenu!”

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς,
na wakijibu wote –watu watu walisema –Damu Damu yake juu–yetu sisi
[G2532](#) [G0611](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#)

καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
na juu–ya –watoto watoto wetu
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G1473](#)

Watu wote wakajibu, “Damu yake na iwe juu yetu na juu ya watoto wetu!”

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
ndipo aliwaachia wao –Barabbas Barabbas –Iēsoûs lakini Iēsoûs akimchapa
[G5119](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5417](#)

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.
alimkabidhi ili asulibiwe
[G3860](#) [G2443](#) [G4717](#)

Basi akawafungulia Baraba. Lakini baada ya kuamuru Yesu achapwe mijeledi, akamtoa ili asulubishwe.

- 27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς
Ndipo -askari askari wa- mtawala wakimchukua -Iēsoūs Iēsoūs kwenda-
[G5119](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#)
- τὸ πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ’ αὐτὸν ὅλην τὴν
-ukumbi-wa-mtawala ukumbi-wa-mtawala walikusanya juu-yake yeye kikosi-kizima -kikosi
[G3588](#) [G4232](#) [G4863](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3650](#) [G3588](#)
- σπεῖραν;
kikosi
[G4686](#)

Kisha askari wa mtawala wakampeleka Yesu kwenye Praitorio na wakakusanya kikosi kizima cha askari kumzunguka.

- 28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
na wakimvua yeye joho jekundu walimvika yeye
[G2532](#) [G1562](#) [G0846](#) [G5511](#) [G2847](#) [G4060](#) [G0846](#)

Wakamvua nguo zake na kumvika vazi la rangi nyekundu, kisha

- 29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
na wakisuka taji ya miiba waliweka juu-ya -kichwa kichwa
[G2532](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)
- αὐτοῦ; καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ
chake na mwanzi katika -mkono-wa-kulia mkono-wa-kulia wake na
[G0846](#) [G2532](#) [G2563](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G2532](#)
- γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ, ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ
wakiipiga-magoti mbele-yake yeye walimdhihaki yeye wakisema Salamu Mfalme
[G1120](#) [G1715](#) [G0846](#) [G1702](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G0935](#)
- τῶν Ἰουδαίων!
wa- Wayahudi
[G3588](#) [G2453](#)

wakasokota taji ya miiba, wakaiweka kichwani pake. Wakamwekea fimbo katika mkono wake wa kuume, na wakapiga magoti mbele zake na kumdhihaki, wakisema, “Salamu, mfalme wa Wayahudi!”

- 30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπον
na wakimtemea-mate juu-yake yeye walichukua -mwanzi mwanzi na walimpiga
[G2532](#) [G1716](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2563](#) [G2532](#) [G5180](#)
- εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
juu-ya -kichwa kichwa chake
[G1519](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

Wakamtemea mate, wakachukua ile fimbo wakampiga kichwani tena na tena.

- 31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ
na walipomdhihaki walimdhihaki yeye walimvua yeye -joho joho na
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5511](#) [G2532](#)
- ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ
walimvika yeye -mavazi mavazi yake na walimpeleka yeye kwenda- -kumsulibu
[G1746](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- σταυρῶσαι.
kumsulibu
[G4717](#)

Baada ya kumdhihaki, wakamvua lile joho, wakamvika tena nguo zake. Kisha wakampeleka ili wakamsulubishe.

- 32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὔρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα. τοῦτον
 wakitoka lakini walimkuta mtu Mkurēnaiós jina-lake Simōn huyu
[G1831](#) [G1161](#) [G2147](#) [G0444](#) [G2956](#) [G3686](#) [G4613](#) [G3778](#)
- ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρη τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
 walimlazimisha ili abebe -msalaba msalaba wake
[G0029](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

Walipokuwa wakienda, wakakutana na mtu mmoja kutoka Kirene, jina lake Simoni, nao wakamlazimisha kuubeba ule msalaba.

- 33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὃ ἐστίν,
 Na wakifika mahali paitwapo paitwapo Golgotha ambapo maana-yake
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#) [G1115](#) [G3739](#) [G1510](#)
- κρανίου τόπος, λεγόμενος.
 fuvu-la-kichwa mahali paitwapo
[G2898](#) [G5117](#) [G3004](#)

Wakafika mahali palipoitwa Golgotha (maana yake ni Mahali pa Fuvu la Kichwa).

- 34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ
 walimpa yeye kunywa divai iliyochanganywa-na nyongo iliyochanganywa na
[G1325](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3631](#) [G3326](#) [G5521](#) [G3396](#) [G2532](#)
- γευσάμενος, οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν.
 akionja haku- taka kunywa
[G1089](#) [G3756](#) [G2309](#) [G4095](#)

Hapo wakampa Yesu divai iliyochanganywa na nyongo ili anywe; lakini alipoionja, akakataa kuinywa.

- 35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
 wakimsulibu lakini yeye waligawana -mavazi mavazi yake wakipiga kura
[G4717](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)
- ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ
 ili litimizwe -lililosemwa lililosemwa na -nabii nabii Waligawana -mavazi
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1266](#) [G3588](#)
- ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον}.
 mavazi yangu wao-wenyewe na juu-ya -vazi vazi langu walipiga kura
[G2440](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#) [G1473](#) [G0906](#) [G2819](#)

Walipokwisha kumsulubisha wakagawana mavazi yake kwa kuyapigia kura. [Hili lilifanyika ili litimie lile neno lililonenwa na nabii, "Waligawa nguo zangu miongoni mwao na vazi langu wakalipigia kura."]

- 36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
 na wakiketi walimlinda yeye pale
[G2532](#) [G2521](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1563](#)

Kisha wakaketi, wakamchunga.

- 37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ
 na waliweka juu ya- kichwa chake -mashtaka mashtaka yake
[G2532](#) [G2007](#) [G1883](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#)
- γεγραμμένην: Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 yaliyoandikwa HUYU NI ΙΕΣΟΥΣ -MFALME MFALME WA- WAYAHUDI
[G1125](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Juu ya kichwa chake, kwenye msalaba, wakaandika shtaka lake hivi: Huyu ni Yesu, Mfalme wa Wayahudi.

- 38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἷς ἐκ
 Ndipo wanasulibiwa pamoja-naye yeye wanyang'anyi wawili mmoja upande-wa
[G5119](#) [G4717](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#)
- δεξιῶν, καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων.
 kulia na mmoja upande-wa kushoto
[G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G2176](#)

Wanyang'anyi wawili walisulubiwa pamoja naye, mmoja upande wake wa kuume na mwingine upande wa kushoto.

- 39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς
 -Wale Lakini waliopita walimtukana yeye wakitikisa -vichwa vichwa
[G3588](#) [G1161](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#)
- αὐτῶν,
 vyao
[G0846](#)

Watu waliokuwa wakipita njiani wakamtukana huku wakitikisa vichwa vyao

- 40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις
 na wakisema -Wewe ulibomoa -hekalu hekalu na ndani-ya siku tatu
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#)
- οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι
 unajenga jiokoe mwenyewe kama Mwana u wa- Mungu na shuka
[G3618](#) [G4982](#) [G4572](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2597](#)
- ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
 kutoka-juu-ya -msalaba msalaba
[G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

na kusema, "Wewe ambaye utalivunja Hekalu na kulijenga kwa siku tatu, jiokoe mwenyewe basi! Kama wewe ni Mwana wa Mungu, shuka kutoka msalabani."

- 41 ὁμοίως «καὶ», οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ
 vivyo-hivyo pia -wakuu-wa-makuhani wakuu-wa-makuhani wakisemba pamoja-na
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G3326](#)
- τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
 -waandishi waandishi na wazee walisema
[G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3004](#)

Vivyo hivyo, viongozi wa makuhani, walimu wa sheria pamoja na wazee wakamdhihaki wakisema,

- 42 Ἄλλους ἔσωσεν. ἐαυτόν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν.
 Wengine aliwaokoa mwenyewe hawi- wezi kujiokoa Mfalme wa-Israēl yeye-ni
[G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0935](#) [G2474](#) [G1510](#)
- καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν.
 na-ashuke sasa kutoka-juu-ya -msalaba msalaba na tutamwamini juu-yake yeye
[G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#)

"Aliwaokoa wengine, lakini hawezi kujiokoa mwenyewe! Yeye ni Mfalme wa Israeli! Ashuke sasa kutoka msalabani, nasi tutamwamini.

- 43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν.
 anamtumaini juu-ya -Mungu Mungu na-amwokoe sasa kama anamtaka yeye
[G3982](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4506](#) [G3568](#) [G1487](#) [G2309](#) [G0846](#)
- εἶπεν γὰρ, ὅτι Θεοῦ εἰμι Υἱός.
 alisema kwa-maana kwamba wa-Mungu mimi-ni Mwana
[G3004](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2316](#) [G1510](#) [G5207](#)

Anamwamini Mungu, basi Mungu na amwokoe sasa kama anamtaka, kwa maana alisema, 'Mimi ni Mwana wa Mungu.'

- 44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταί, οἱ
 -vivyo-hivyo lakini vivyo-hivyo pia -wanyang'anyi wanyang'anyi -wale
[G3588](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3027](#) [G3588](#)
- συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ, ὠνείδιζον αὐτόν.
 waliosulubiwa-pamoja-naye pamoja-naye yeye walimtukana yeye
[G4957](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3679](#) [G0846](#)

Hata wale wanyang'anyi waliosulubiwa pamoja naye wakamtukana vivyo hivyo.

- 45 Ἀπὸ δὲ ἑκτῆς ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως
 Kuanzia lakini saa-ya-sita saa giza likawa juu-ya nchi-yote -nchi nchi hadi
[G0575](#) [G1161](#) [G1623](#) [G5610](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)
- ὥρας ἐνάτης;
 saa ya-tisa
[G5610](#) [G1766](#)

Tangu saa sita hadi saa tisa giza liliifunika nchi yote.

- 46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν, ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ,
 karibu-na lakini -saa ya-tisa saa alipaza-sauti -Iēsoûs Iēsoûs kwa-sauti kubwa
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0310](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#)
- λέγων, Ἥλι, ἡλί, λεμὰ σαβαχθάνι? τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, θεέ
 akisema Ēli Ēli lema sabachthani hilo maana-yake Mungu wangu Mungu
[G3004](#) [G2241](#) [G2241](#) [G2982](#) [G4518](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2316](#)
- μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;
 wangu kwa-nini nini mimi umeniacha
[G1473](#) [G2443](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1459](#)

Ilipofika saa tisa, Yesu akapaza sauti akalia, "Eloi, Eloi, lama sabakthani?" (maana yake, "Mungu wangu, Mungu wangu, mbona umeniacha?")

- 47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἥλίαν φωνεῖ
 baadhi lakini wa-pale waliosimama wakisikia walisema -yule Ēlias anaita
[G5100](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5455](#)
- οὗτος.
 huyu
[G3778](#)

Baadhi ya watu waliokuwa wamesimama pale waliposikia hayo, wakasema, "Anamwita Eliya."

- 48 καὶ εὐθέως, δραμὼν εἷς ἕξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας
 na mara akikimbia mmoja wao kati-yao na akichukua sifongo akijaza
[G2532](#) [G2112](#) [G5143](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4699](#) [G4130](#)
- τε ὄξους καὶ περιθεις καλὰμω, ἐπότιζεν αὐτόν.
 na siki na akiweka-juu-ya mwanzi alimnyweshia yeye
[G5037](#) [G3690](#) [G2532](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#) [G0846](#)

Ghafula mmoja wao akaenda mbio na kuleta sifongo, akaichovya kwenye siki, akaiweka kwenye mwanzi na akampa Yesu ili anywe.

- 49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σῶσων
-wengine lakini wengine walisema Acha tuone kama anakuja Ēlias kumwokoa
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G4982](#)
- αὐτόν. (ἄλλος δὲ, λαβὼν λόγην ἐνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ
yeye mwingine lakini akichukua mkuki alichoma yake -ubavu ubavu na
[G0846](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3057](#) [G3572](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G2532](#)
- ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα).
ikatoka maji na damu
[G1831](#) [G5204](#) [G2532](#) [G0129](#)

Wengine wakasema, "Basi mwacheni. Hebu tuone kama Eliya atakuja kumwokoa."

- 50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράξας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκεν τὸ
-Iēsoûs lakini Iēsoûs tena akipiga-kelele kwa-sauti kubwa aliitoa -roho
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3825](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0863](#) [G3588](#)
- πνεῦμα.
roho
[G4151](#)

Yesu alipolia tena kwa sauti kuu, akaitoa roho yake.

- 51 Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ' ἄνωθεν ἕως
Na tazama -pazia pazia la-hekalu likapasuka kutoka- juu hadi
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)
- κάτω, εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσείσθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,
chini vipande viwili na -nchi nchi ilitetemeka na -miamba miamba ikapasuka
[G2736](#) [G1519](#) [G1417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4579](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4977](#)

Wakati huo huo pazia la Hekalu likachanika vipande viwili, kuanzia juu hadi chini. Dunia ikatetemeka na miamba ikapasuka.

- 52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνέώχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν
na -makaburi makaburi yakafunguliwa na mengi miili ya-
[G2532](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0455](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4983](#) [G3588](#)
- κεκοιμημένων ἀγίων ἠγέρθησαν,
watakatifu-waliolala watakatifu ilifufuliwa
[G2837](#) [G0040](#) [G1453](#)

Makaburi yakafunguka na miili ya watakatifu waliokuwa wamekufa ikafufuliwa.

- 53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ,
na wakitoka kutoka- -makaburi makaburi baada-ya -ufufuo ufufuo wake
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1454](#) [G0846](#)
- εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
waliingia katika -mji mtakatifu mji na walijionyesha kwa-wengi
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1718](#) [G4183](#)

Wakatoka makaburini, na baada ya Yesu kufufuka, waliingia kwenye Mji Mtakatifu na kuwatokea watu wengi.

- 54 Ὁ δὲ ἐκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν
 -Akida Sasa akida na -wale pamoja-naye yeye waliomlinda -Iēsoûs
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦν, ἰδόντες τὸν σεισμὸν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν
 Iēsoûs wakiona -tetemeko tetemeko na -yaliyotokea yaliyotokea waliogopa
[G2424](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4578](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5399](#)
- σφόδρα, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.
 sana wakisema Kweli wa-Mungu Mwana alikuwa huyu
[G4970](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3778](#)

Basi yule jemadari na wale waliokuwa pamoja naye wakimlinda Yesu walipoona lile tetemeko na yale yote yaliyokuwa yametukia, waliogopa, wakasema, "Hakika huyu alikuwa Mwana wa Mungu!"

- 55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι, αἵτινες
 Walikuwako lakini pale wanawake wengi kwa mbali wakitazama ambao
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G1135](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G3748](#)
- ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,
 walikuwa-wamemfuata -Iēsoûs Iēsoûs kutoka -Galilaia Galilaia wakimhudumia yeye
[G0190](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1247](#) [G0846](#)

Walikuwako wanawake huko wakiangalia kwa mbali. Hawa walikuwa wamemfuata Yesu tangu Galilaya ili kushughulikia mahitaji yake.

- 56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ τοῦ
 miongoni-mwao ambao alikuwa Maria -yule Magdalēnē na Maria -mama wa-
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#)
- Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
 Iakōbos na Iōsēph mama na -mama mama wa- wana wa-Zebedaiōs
[G2385](#) [G2532](#) [G2501](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#)

Miongoni mwao walikuwepo Maria Magdalene, na Maria mama yao Yakobo na Yosefu, na mama yao wana wa Zebedayo.

- 57 Ὅψιας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα
 jioni lakini ilipokuwa alikuja mtu tajiri kutoka Arimathaiá jina-lake
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2064](#) [G0444](#) [G4145](#) [G0575](#) [G0707](#) [G5122](#)
- Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
 Iōsēph ambaye pia mwenyewe alikuwa-amefanywa-mwanafunzi -Iēsoûs Iēsoûs
[G2501](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3100](#) [G3588](#) [G2424](#)

Ilipofika jioni, alifika mtu mmoja tajiri kutoka Arimathaya aitwaye Yosefu, ambaye pia alikuwa mwanafunzi wa Yesu.

- 58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε
 huyu akimjia -Pilatos Pilatos aliomba -mwili mwili wa- Iēsoûs ndipo
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5119](#)
- ὁ Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
 -Pilatos Pilatos aliamuru utolewe
[G3588](#) [G4091](#) [G2753](#) [G0591](#)

Akamwendea Pilato ili kumwomba mwili wa Yesu. Pilato akaamuru apewe.

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὃ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι
na akiuchukua -mwili mwili -Iōsēph Iōsēph aliuzungushia huo katika sanda
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2501](#) [G1794](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4616](#)

καθαρᾶ,
safi
[G2513](#)

| Yosefu akauchukua mwili wa Yesu, akaufunga katika kitambaa cha kitani safi,

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν
na aliuweka huo katika -kaburi jipya lake kaburi ambalo alichonga
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0846](#) [G3419](#) [G3739](#) [G2998](#)

ἐν τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ
katika -mwamba mwamba na akiviringisha jiwe kubwa kwenye- mlango wa-
[G1722](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#) [G3037](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#)

μνημείου, ἀπῆλθεν.
kaburi aliondoka
[G3419](#) [G0565](#)

| na kuuweka katika kaburi lake mwenyewe jipya, alilokuwa amelichonga kwenye mwamba. Kisha akavingirisha jiwe kubwa katika ingilio la kaburi, akaenda zake.

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνῇ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία,
Alikuwa lakini pale Mariam -yule Magdalēnē na -yule mwingine Maria
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#)

καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.
wakiketi mbele-ya -kaburi kaburi
[G2521](#) [G0561](#) [G3588](#) [G5028](#)

| Maria Magdalene na yule Maria mwingine walikuwepo mahali pale, wakiwa wameketi mkabala na kaburi.

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἦτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευὴν, συνήχθησαν
-siku Lakini iliyofuata ambayo ni baada-ya -Maandalio Maandalio walikusanyika
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3904](#) [G4863](#)

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον,
-wakuu-wa-makuhani wakuu-wa-makuhani na -Mafarisayo Mafarisayo kwa Pilatos
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G4091](#)

| Kesho yake, yaani siku iliyofuata ile ya Maandalizi ya Sabato, viongozi wa makuhani na Mafarisayo wakamwendea Pilato

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὃ πλάνος εἶπεν
wakisema Bwana tunakumbuka kwamba yule -mdanganyifu mdanganyifu alisema
[G3004](#) [G2962](#) [G3403](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4108](#) [G3004](#)

ἔτι ζῶν, Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
akiwa-bado hai Baada-ya siku tatu nitafuluka
[G2089](#) [G2198](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#)

| na kusema, "Bwana, tumekumbuka kwamba yule mdanganyifu wakati alikuwa bado hai alisema, 'Baada ya siku tatu nitafuluka.'

64	κέλευσον amuru G2753	οὖν basi G3767	ἀσφαλισθῆναι lilindwe G0805	τὸν -kaburi G3588	τάφον kaburi G5028	ἕως hadi G2193	τῆς -siku G3588	τρίτης ya-tatu G5154	ἡμέρας, siku G2250	μή, wasije G3361
	ποτε wakati-fulani G4219	ἐλθόντες wakija G2064	οἱ -wanafunzi G3588	μαθηταὶ wanafunzi G3101	αὐτοῦ, wake G0846	κλέψωσιν wakamwiba G2813	αὐτὸν, yeye G0846	καὶ na G2532		
	εἴπωσιν wakawaambia G3004	τοῖς -watu G3588	λαῷ, watu G2992	ἡγέρθη Amefufuka G1453	ἀπὸ kutoka-kwa G0575	τῶν -wafu G3588	νεκρῶν; wafu G3498	καὶ na G2532	ἔσται litakuwa G1510	
	ἡ -udanganyifu G3588	ἐσχάτη wa-mwisho G2078	πλάνη udanganyifu G4106	χείρων mbaya-kuliko G5501	τῆς -wa-kwanza G3588	πρώτης. wa-kwanza G4413				

Kwa hiyo uamuru kaburi lilindwe kwa uthabiti mpaka baada ya siku tatu. La sivyo, wanafunzi wake wanaweza kuja kuuiba mwili wake na kuwaambia watu kwamba amefufuliwa kutoka kwa wafu. Udanganyifu huu wa mwisho utakuwa mbaya kuliko ule wa kwanza.”

65	ἔφη aliwaambia G5346	αὐτοῖς wao G0846	ὁ -Pilatos G3588	Πιλάτος, Pilatos G4091	Ἔχετε Mnayo G2192	κουστωδίαν; walinzi G2892	ὑπάγετε nendeni G5217	ἀσφαλίσασθε lilinden G0805
	ὥς kama G5613	οἶδατε. mnavojoia G1492						

Pilato akawaambia, “Ninyi mnao askari walinzi. Nendeni, liwekeeni ulinzi kadri mwezavyo.”

66	οἱ -wao G3588	δὲ wao G1161	πορευθέντες, wakienda G4198	ἡσφαλίσαντο walilinda G0805	τὸν -kaburi G3588	τάφον, kaburi G5028	σφραγίσαντες wakitia-muhuri G4972	τὸν -jiwe G3588	λίθον, jiwe G3037
	μετὰ pamoja-na G3326	τῆς -walinzi G3588	κουστωδίας. walinzi G2892						

Kwa hiyo wakaenda na walinzi ili kulilinda kaburi kwa uthabiti, wakatia muhuri kwenye lile jiwe na kuweka ulinzi.